

# Arabic and Semitic Linguistics Contextualized

A Festschrift for Jan Retsö

Bearbeitet von  
Lutz Edzard

1. Auflage 2015. Buch. 576 S. Hardcover  
ISBN 978 3 447 10422 7  
Format (B x L): 17 x 24 cm  
Gewicht: 1220 g

[Weitere Fachgebiete > Literatur, Sprache > Angewandte Sprachwissenschaft >](#)  
[Studien zu einzelnen Sprachen & Sprachfamilien](#)

schnell und portofrei erhältlich bei



Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

## Arabic and Semitic Linguistics Contextualized



# Arabic and Semitic Linguistics Contextualized

A Festschrift for Jan Retsö

Edited by Lutz Edzard

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet  
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our  
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015  
This work, including all of its parts, is protected by copyright.  
Any use beyond the limits of copyright law without the permission  
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies  
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage  
and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.  
Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen  
Printed in Germany

ISBN 978-3-447-10422-7

## Table of Contents

LUTZ EDZARD Dedication.....	9
SVEN-OLOF DAHLGREN, ROSMARI LILLAS-SCHUIL, HELENE KAMMENSJÖ, PERNILLA MYRNE, LINA PETERSSON, ANTONIUS VAN REISEN, SINA TEZEL A tribute to Professor Jan Retsö by his pupils.....	11
LUTZ EDZARD Bibliography of Jan Retsö.....	13
<b>1. Slavic linguistics</b>	
SILJE SUSANNE ALVESTAD, Oslo Canonical and non-canonical uses of the imperative in Slavic.....	19
ANTOANETA GRANBERG, Göteborg New manuscript fragment of a <i>Prolog</i> , discovered in the University Library in Uppsala.....	40
<b>2. Arabic linguistics and philology</b>	
WERNER ARNOLD, Heidelberg Living together with the Jews: A Palestinian Arabic text from Jaffa.....	54
RUDOLF DE JONG, Cairo Texts in the Bedouin dialects of the Awlād Sa‘īd and the Tayāḥa of Sinai .....	61
WERNER DIEM, Köln Ein Begleitbrief von 904 H zu Erlassen aus dem mamlūkischen Ägypten.....	84
MELANIE HANITSCH, Erlangen “Doppelte” Tempus- und Aspektmarkierung im Neuarabischen. Versuch einer Typisierung.....	102
BARRY HESELWOOD and JANET WATSON, Leeds The Arabic definite article: A synchronic and historical perspective.....	157

OTTO JASTROW, Tallinn The position of Mardin Arabic in the Mesopotamian-Levantine dialect continuum.....	177
ABLAHAD LAHDO, Uppsala Tillo. Two texts reflecting daily life and cultural aspects of the Arabs of Tillo, South-eastern Turkey.....	190
PIERRE LARCHER, Aix-Marseille Une occurrence ancienne de la structure <i>kāna sa-yaf‘alu</i> en arabe écrit.....	198
GUNVOR MEJDELL, Oslo <i>Luğat al-ʔumm</i> and <i>al-luğā al-ʔumm</i> – the ‘mother tongue’ in the Arabic context.....	214
MARIA PERSSON, Lund Verb form switch as a marker of clausal hierarchies in urban Gulf Arabic.....	227
ORI SHACHMON, Jerusalem Agglutinated verb forms in the Northern province of Yemen.....	260
<b>3. Arabic literature, science, and history of ideas</b>	
LENA AMBJÖRN, Lund Quṣṭā b. Lūqā. <i>On protection against rheum and catarrhs that occur in the winter.</i> English translation of the Arabic text preserved in the manuscript Ayasofya 372.....	274
STEPHAN GUTH, Oslo Aesthetics of generosity – generous aesthetics. On the cultural encoding of an Arab ‘national virtue’.....	299
PERNILLA MYRNE, Göteborg Who was Hubbā al-Madīniyya?.....	328
GEORGES TAMER, Erlangen Überlegungen zur Erinnerung und Identitätsbildung im Koran.....	345
<b>4. Hebrew linguistics</b>	
SILJE SUSANNE ALVESTAD, Oslo, and LUTZ EDZARD, Erlangen/Oslo Aspect in the Slavic and the Biblical Hebrew imperative .....	361

## Table of Contents

7

MATS ESKHULT, Uppsala Thoughts on Biblical Hebrew <i>ׂאָשֵׁר</i> .....	391
STEVEN E. FASSBERG, Jerusalem Linguistic variation and textual emendation: The case of Judges 4:20.....	397
BO ISAKSSON, Uppsala 'Subordination': Some reflections on Matthiessen and Thompson's article "The structure of discourse and 'subordination'" and its bearing on the idea of circumstantial clause in Arabic and Hebrew .....	405
NA'AMA PAT-EL, Austin, Texas A note on segholate adjectives in Biblical Hebrew.....	426
OFRA TIROSH-BECKER, Jerusalem Eli'ezer Ben-Yehuda and Algerian Jews: Relationship and language.....	430
<b>5. Aramaic, Ethiopic and comparative Semitic linguistics</b>	
REBECCA HASSELBACH-ANDEE, Chicago Explicit performative utterances in Semitic.....	448
JANNE BONDI JOHANNESSEN, Oslo, and LUTZ EDZARD, Erlangen/Oslo Coordinated clause structures in Scandinavian and Semitic involving a finite verb form and an infinitive.....	486
GEOFFREY KHAN, Cambridge Causative constructions in Neo-Aramaic (Christian Urmi dialect).....	506
FEKEDE MENUTA, Hawassa, and RONNY MEYER, Addis Ababa Sonorant alternations in Muher .....	531
SINA TEZEL, Uppsala Arabic or Šūrāyti/Tūrōyo .....	554
KJELL MAGNE YRI, Oslo Amharic and NSM (Natural Semantic Metalanguage).....	569